

## OPTATIVA: GUARANÍ

### I. IDENTIFICACIÓN

Asignatura	Guaraní
Código	22643
Curso	Segundo
Semestre	Tercer
Cantidad de sesiones	17
Carga Horaria Total	34
Horas Teóricas	17
Horas Prácticas	17
Prerrequisito	No tiene

### II. FUNDAMENTACIÓN

El guaraní es una lengua que habla el 90% de la población paraguaya, según los datos censales más recientes, la declaración del guaraní como idioma oficial y la promulgación de la Ley de Lenguas, se hace necesaria la inclusión de la lengua guaraní en los seminarios de las carreras universitarias de la Universidad del Norte.

La implementación del guaraní como complemento del plan curricular vigente en tan prestigiosa Institución Educativa realzará aún más su nivel académico y cultural.

Es importante que el estudiante desde el inicio de la carrera, empiece a dar el valor del idioma para la comunicación efectiva con sus pacientes en los servicios de salud.

Importancia de la asignatura para los estudiantes universitarios: La comunicación médico-paciente en la lengua que utiliza el paciente es lo que hace que haya empatía, la cual es fundamental en la práctica médica y esta asignatura brinda al estudiante los conceptos básicos para lograr las habilidades que le permitirá ofrecer una inmejorable atención en los servicios de salud, como así también comprender mejor al paciente, a su entorno, a sus colegas, manteniendo una actitud compasiva en todo momento.

Relación de la materia con el perfil profesional del egresado: El idioma guaraní en la relación médico-paciente, así como los principios éticos en la atención, es fundamental para que el egresado logre las habilidades necesarias para una óptima atención a los pacientes mediante una escucha efectiva y una actitud empática con todo el equipo de salud y con el entorno familiar del afectado.

Tipo de aprendizaje a implementar: Considerando que la base de la materia es teórica, la mayoría

de los objetivos son del nivel cognoscitivo. Los objetivos psicomotrices se relacionan con el conocimiento de las distintas maneras de actuar. Aquellos objetivos socioafectivos tienen vinculación con la implicancia de un trabajo multidisciplinario, que pretende la puesta en práctica de las habilidades blandas.

La inclusión de esta materia en el primer año de la carrera se considera muy importante, teniendo en cuenta necesidad imperiosa de contar con las herramientas que permitan una comunicación efectiva, mediante la cual se logre una historia clínica detallada con una actitud empática por parte del profesional de la salud, en la atención haya entendimiento del correcto uso de la palabra para poder diagnosticar de forma correcta.

### III. OBJETIVOS

#### General

- Utilizar la lengua guaraní como herramienta de comunicación, a fin de acercarse a la realidad de los pacientes y permita llegar a un diagnóstico correcto y un óptimo tratamiento, tomando en cuenta que comprenderá mejor a cada paciente y su entorno, mediante una escucha y conversación efectiva.

#### Específicos

##### A. Cognoscitivos:

A.1. Conocer las implicancias de una óptima comunicación con el paciente, con los colegas y con el entorno familiar en diferentes ámbitos

A.2. Comprender el significado de las palabras para la realización de una atención empática a aquellos pacientes que se comunican en la lengua Guaraní.

A.3. Comprender los efectos que pueden acarrear una mala atención ocasionada por la falta de una buena comunicación.

##### B. Psicomotrices:

B.1. Identificar diferentes formas de comunicación con los pacientes.

B.2. Examinar a los pacientes, tomando en cuenta una actitud empática en todo momento.

##### C. Socioafectivos:

C.1. Respetar la individualidad de cada persona, utilizando una comunicación efectiva y una actitud empática.

C.2. Valorar la importancia del idioma guaraní en la relación médico-paciente y de la relación con los colegas y con el entorno social del afectado.

#### **IV. CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS**

##### **UNIDAD I - INTRODUCCIÓN AL IDIOMA GUARANÍ**

Concepto de idioma guaraní. Importancia del idioma guaraní. Realidad del idioma en nuestro país. Situación del idioma en el extranjero. Autobiografía. El relato del paciente. El relato de los familiares en pacientes menores o imposibilitados de brindar datos personales. El paciente emergente.

##### **UNIDAD II - FUNDAMENTOS DE IDIOMA EN EL TRATO AL PACIENTE**

Dar y recibir historias. El guaraní como vínculo entre médicos, pacientes, colegas y entorno social del enfermo. Utilización de diversas expresiones para darse a entender en el idioma guaraní. El arte de escuchar. Escucha efectiva. Tipos de escucha.

##### **UNIDAD III - EL DIÁLOGO TERAPÉUTICO. RESPUESTA AL PACIENTE**

Responsabilidad del médico en la relación con el paciente. Preguntas. Tipos de preguntas. Tipos de respuestas. Nombres de enfermedades, síntomas, indicaciones en guaraní. El diálogo terapéutico y las respuestas al paciente.

##### **UNIDAD IV - ACTIVIDADES EDUCATIVAS VINCULADAS CON LA COMUNICACIÓN**

Disposición para recibir relatos que ayuden a una vinculación positiva entre el médico, el paciente, los colegas y el entorno social. Potenciar las habilidades del idioma para una comunicación efectiva y eficaz. Diseñar actividades educativas vinculadas con la comunicación al paciente. Esgrimir las consultas con fines terapéuticos de forma ética.

#### **V. METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA**

Al iniciar la clase se dará a conocer el Programa de la materia a desarrollar, con los respectivos objetivos, metodología de enseñanza, evaluación, actividades a ser desarrolladas, así como la bibliografía a utilizar. Cabe mencionar que posteriormente se entregará una copia del Programa al delegado de curso.

También, ese mismo día se tomará una Prueba diagnóstica, a fin de identificar los conocimientos previos del estudiante.

Clases teóricas: Serán desarrolladas con explicaciones y medios audiovisuales. Se utilizarán métodos lógicos, como la inducción, deducción, análisis y síntesis, como así también la técnica del cuchienco, estudio dirigido, exposición, demostraciones y resolución de ejercicios y problemas. Clases teórico-prácticas: Juego de roles, experiencias vivenciales. Trabajos en grupo (casos problemas, ejercicios de problemas propuestos). Presentación de caso de pacientes. Videos.

## VI. METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN

**Las formas de evaluación de cada una de estas actividades serán como sigue:**

Primer Examen Parcial cuyo puntaje tendrá el equivalente de 10%

Segundo Examen Parcial cuyo puntaje tendrá el equivalente de 10%

Trabajo Práctico (exposición de la investigación) tendrá una ponderación de 5%.

La preparación y ejecución de las actividades de investigación pueden ser consideradas como las horas autónomas del estudiante (10 horas), siempre que respondan a lineamientos definidos, que sean supervisadas y que su cumplimiento contemple una calificación como parte de las notas de proceso de la materia.

Trabajo de Extensión tendrá una ponderación de 5%. La asistencia a dicha actividad es habilitante para el Examen Final.

Los trabajos procesuales tendrán una ponderación de 10%

Examen Final tendrá una ponderación de 60%

### **Requisitos para examen final:**

- Asistencia a clases:
- Porcentaje de clases teóricas: 70%
- Porcentaje de clases prácticas: 80%
- El estudiante que no haya cumplido con los porcentajes de clases teóricas volverá a cursar la materia.
- La suma del porcentaje del puntaje acumulado y el porcentaje del examen final.

### **Escala de valoración utilizada:**

Porcentaje	Nota
Menor a 60%	1
Entre 60% - 70%	2
Entre 71% - 80%	3
Entre 81% - 90%	4
Entre 91% - 100%	5

## VII. RECURSOS DIDÁCTICOS AUXILIARES

Se utilizarán proyectores multimedia, pizarrón acrílico, pinceles, borradores.

## VIII. VINCULACIÓN CON INVESTIGACIÓN

Trabajo Práctico, con exposición de la investigación. Se realizarán trabajos de investigación bibliográfica referentes al idioma guaraní.

La preparación y ejecución de las actividades de investigación pueden ser consideradas como las horas autónomas del estudiante (10 h), siempre que respondan a lineamientos definidos, que sean supervisados, su cumplimiento contempla una calificación como parte de las notas de proceso de la asignatura.

## IX. VINCULACIÓN CON EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

Las actividades serán realizadas en forma multidisciplinaria. La preparación y ejecución de las actividades de extensión serán consideradas como horas autónomas del estudiante.

## X. BIBLIOGRAFÍA

### Básica

- Benitez N. La enseñanza aprendizaje bilingüe en la Educación Escolar básica Q.R. Asunción Paraguay: Producciones gráficas. 2011
- Bertoni, Moisés. La medicina guaraní. Editorial Jorge Sarmiento. 2019
- Canese, A. y otros. Guaraní para uso médico. Editorial de la Facultad de Ciencias Médicas. (EFACIM). Paraguay. 2011.
- González, D. Folklore del Paraguay. Editora Litocolor SRL. Paraguay. 2018.
- Guaraní Ñe'ëtekuaa. Gramática Guaraní. Guaraní Ñe'ë Rerekuapavẽ (GÑR). Academia de la Lengua Guaraní (ALG). Editorial Servilibro. Paraguay. 2019.

### Complementaria

- Benitez N. La enseñanza aprendizaje bilingüe en la Educación Escolar básica Q.R. Asunción Paraguay: Producciones gráficas. 2011
- Romero, A. El paraguayo que queremos. Valores-Antivalores. Fundación Atelier. Paraguay. 2019.
- Romero, A. Más paraguayo que la mandioca. Un Best seller nacional. (9ª Edición). Paraguay. 2016.